



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๑ พฤษภาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	รัฐอาร์คันซอผ่านกฎหมายที่เป็นประโยชน์ต่ออุตสาหกรรมเบียร์ในสมัยการประชุมนิติบัญญัติที่ผ่านมา		

นับเป็นเวลาที่ผ่านมายาวนานพอสมควรที่กฎหมายที่มีเนื้อหาสาระเกี่ยวข้องกับเบียร์ ได้ผ่านความเห็นชอบในการประชุมนิติบัญญัติของเมืองลิตเทิลร็อก อย่างไรก็ตาม ได้เกิดการเปลี่ยนแปลงขึ้นในปี เมื่อสมาชิกสภาแห่งรัฐได้เห็นชอบสองมาตรการในรัฐบัญญัติที่ก่อให้เกิดผลกระทบโดยตรงต่อนักดื่มเบียร์ในรัฐอาร์คันซอ

รัฐบัญญัติที่ ๖๘๑ - ว่าด้วยผู้ผลิตรายย่อย - ร้านอาหาร ในเทศมณฑลที่ห้ามจำหน่ายเครื่องดื่มแอลกอฮอล์หรือที่เรียกว่า Dry counties ซึ่งรัฐบัญญัติที่ ๖๘๑ มีผลกระทบอย่างมาก โดยอนุญาตให้สามารถดำเนินการผลิตเบียร์ โดยผู้ผลิตรายย่อยและร้านอาหารใน Dry counties

นาย Spencer Hawks สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรรัฐอาร์คันซอ จากพรรครีพับลิกัน เขต Conway เป็นผู้สนับสนุนร่างกฎหมายดังกล่าวหลังจากที่ได้หารือกับสมาชิกหอการค้าในเขตของตน

นาย Hawks ให้สัมภาษณ์ทางโทรศัพท์ว่า “ค่าเฉลี่ยอายุของชาว Conway อยู่ที่ ๒๙ ปี โดยมีวิทยาลัยจำนวน ๓ แห่ง รวมถึงมีแรงงานที่มีไฟในการทำงาน ดังนั้น จึงเห็นว่าสิ่งเหล่านี้จะเป็นสิ่งที่มีค่าต่อชุมชนต่าง ๆ โดยรอบรัฐเช่นเดียวกัน”

รัฐอาร์คันซอยังคงเป็นรัฐที่มีเทศมณฑลทั้งแบบห้ามและไม่ห้ามจำหน่ายเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ (Wet and Dry counties) รวมถึงมีเมืองที่มีขนาดใหญ่อยู่จำนวนพอสมควร ซึ่งเขต Conway ก็เป็นหนึ่งในนั้น โดยเทศมณฑลและเมืองต่าง ๆ ยังไม่เคยมีประสบการณ์ความน่าตื่นเต้นของการมีผู้ผลิตเบียร์ในชุมชนของตนเอง

จากข้อมูลของสมาคมผู้ผลิตเบียร์ ในปี ๒๕๖๑ ผู้ผลิตเบียร์ในรัฐอาร์คันซอ จำนวน ๔๐ ราย สามารถผลิตเบียร์ได้เกือบ ๔๖,๐๐๐ บาร์เรล โดยการผลิตส่วนใหญ่อยู่ในเมืองลิตเทิลร็อกและบริเวณตะวันตกเฉียงเหนือของรัฐอาร์คันซอ ไม่มีการผลิตในเทศมณฑล Dry counties แต่อย่างใด

นาย Hawks กล่าวว่า “ถ้าเราต้องการดึงดูดแรงงานวัยหนุ่มสาว เราต้องสื่อสารกับคนเหล่านั้น ไม่ว่าชาวบ้านจะต้องการดื่มเบียร์หรือไม่ดื่มเบียร์ก็ตาม มันเป็นส่วนหนึ่งของวัฒนธรรมยุคปัจจุบัน ดังนั้น เรามีทางเลือกที่สามารถทำได้ คือ ไม่ยอมรับความจริงและลดจำนวนการดึงดูดแรงงานวัยหนุ่มสาว หรืออีกทางหนึ่งคือ ยอมรับความจริงและดำเนินการต่อไปเช่นเดียวกับบริเวณตะวันออกเฉียงเหนือของรัฐ และเมืองลิตเทิลร็อก”

ภายใต้รัฐบัญญัติใหม่ระบุให้ผู้ผลิตเบียร์ต้องดำเนินการเช่นเดียวกับเอกชน ซึ่งรวมถึงสถานที่ที่เป็นร้านอาหาร โดยสามารถผลิตเบียร์ได้ไม่เกิน ๔๕,๐๐๐ บาร์เรลต่อปี และสามารถจำหน่ายต่อผู้ค้าปลีกได้

อย่างไรก็ตาม จะมีข้อแตกต่างจากผู้ผลิตรายย่อยที่ดำเนินการในฐานะผู้ผลิตท้องถิ่นที่ได้รับอนุญาตในเทศมณฑล Wet counties ผู้ผลิตรายย่อย ร้านอาหารเอกชน ไม่สามารถกระจายสินค้าได้ด้วยตนเอง แต่ต้องดำเนินการผ่านทางผู้ค้าส่งเพื่อนำไปจำหน่ายในตลาด โดยการจำหน่ายตรงให้แก่ผู้บริโภคนั้น จะไม่ได้รับอนุญาตภายใต้รัฐบัญญัติใหม่นี้

นาย Hawks ได้กล่าวเพิ่มเติมว่า “การสร้างโอกาสให้ผู้ผลิตในเทศมณฑล Dry counties ก่อให้เกิดผลดีในแง่ของเศรษฐกิจ พวกเราได้ขจัดอุปสรรคให้แก่ผู้ลงทุน ผมในฐานะผู้สนับสนุนธุรกิจ เห็นว่าการผลิตเบียร์รายย่อยนั้น เป็นการลงทุนที่ดีเยี่ยม”

ทั้งนี้ มีข่าวลือว่ามีผู้ผลิตหลายรายมีแผนการที่จะดำเนินการผลิตในเทศมณฑล Dry counties ในหลายรัฐ แต่อย่างไรก็ตาม ยังไม่มีการยืนยันข่าวลือดังกล่าวทางสถานีโทรทัศน์ ABC แต่อย่างไรก็ตาม ซึ่งอาจจะเป็นการเร็วเกินไปที่จะระบุชื่อผู้ผลิตรายใหม่ แต่อย่างไรก็ตาม เขต Conway, Jonesboro, Russellville และ Van Buren น่าจะเป็นเขตที่ผู้ผลิตรายใหม่จะเริ่มดำเนินการ

ที่มาของข่าว :	www.southerncitizen.press
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๑ พฤษภาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายกรัณ จันทจรวิวัฒน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๒ ๘/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ